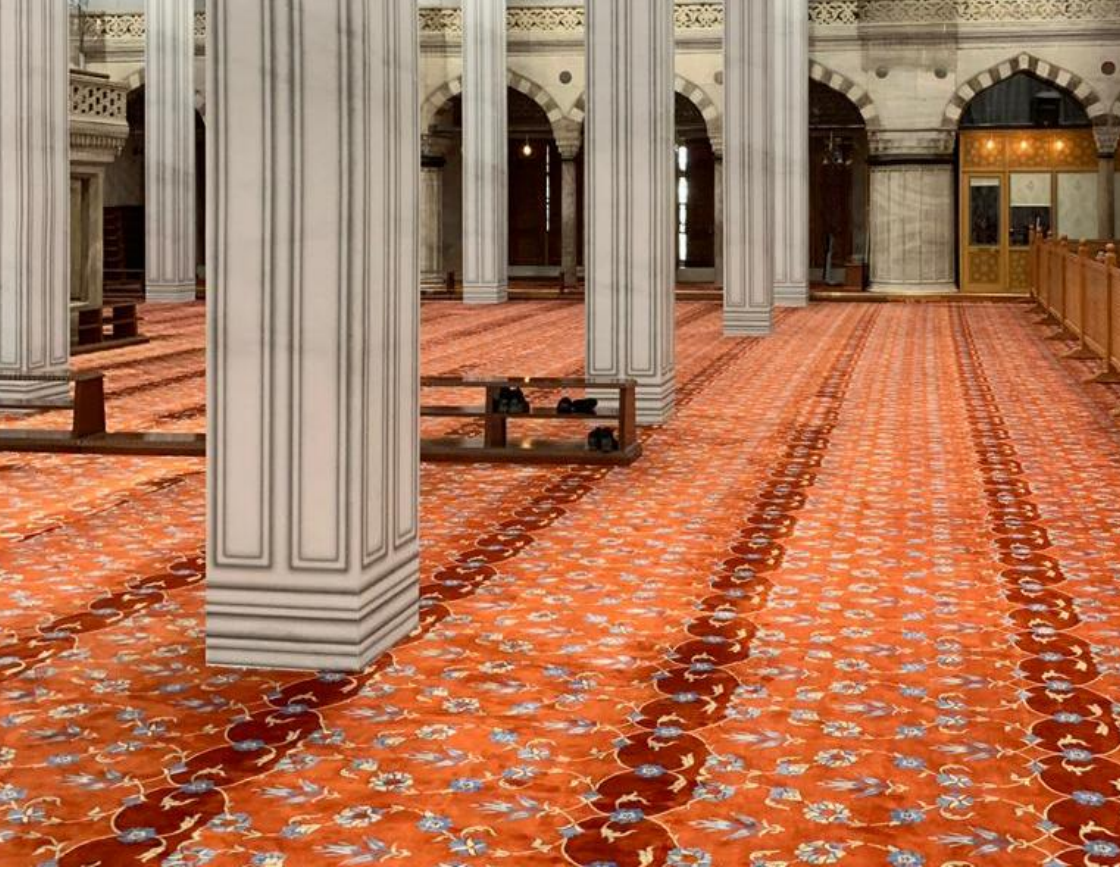


# Aqidah al-Áwam

*Arabic Text with English and Urdu Translation*



**SHAYKH AHMAD AL-MARZUQI**

RIDAWI  
رضا  
PRESS

Á Q Ī D A H A L - Á W Ā M





A Q I D A H ~ S E R I E S

# Aqidah al-Áwam

*Arabic Text with English and Urdu Translation*

**SHAYKH AHMAD AL-MARZUQI AL-MAKKI**

(230-321 AH / 844-933 CE)

*Translation and Notes*

**Abu Hasan**

RIDAWI  
رضا  
PRESS



**Āqīdatu'l Āwām**

*Arabic Text with English and Urdu Translation*

*Original Arabic*

**Shaykh Aḥmad ibn al-Marzūqī al-Ḥasanī al-Makki**

*Translation and Notes*

**Abu Ḥasan**



*Acknowledgements*

**Abu Nibras, Aqdas, Noori, Shakil Attari**  
and everyone who contributed to this book

*Cover Image:*

Fasih Akhtar

Copyright © Ridawi Press  
16<sup>th</sup> Shābān 1440 /23<sup>rd</sup> April 2019  
Version 1.0

First Version: 12<sup>th</sup> Rajab 1441 / April 2019

[feedback@ridawipress.org](mailto:feedback@ridawipress.org)  
[copyright@ridawipress.org](mailto:copyright@ridawipress.org)  
[complaints@ridawipress.org](mailto:complaints@ridawipress.org)  
[admin@ridawipress.org](mailto:admin@ridawipress.org)

*The translator can be contacted at:*  
[abu.hasan@ridawipress.org](mailto:abu.hasan@ridawipress.org)

Please include the name of the book in the subject of your mail for specific queries or comments. Ridawi Press grants permission to reproduce or utilise this material in any form or by any means, electronic or otherwise, as long as the content remains unchanged. All titles/infographics are freely available and can be downloaded from: [www.ridawipress.org/downloads](http://www.ridawipress.org/downloads). Permission is granted to anyone to print RP titles for free distribution or for sale. Ridawi Press acknowledges that it costs money to print and distribute books, and publishers may have to recover this cost by selling it at a reasonable price. Ridawi Press does not benefit financially from the sale of any of the books or infographics, etc. nor solicits any royalties. Publishers/organisations are granted permission to reprint Ridawi Press titles in their own name and/or with their own covers provided the following notice is included in the colophon: "Reprinted with royalty-free permission from Ridawi Press".

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الواجب وجوده وبقاؤه الواسع جوده وعطاؤه والصلاة على رسوله الذي أرسله بالحق داعيا وللخلق هاديا  
سيدنا محمد صلى الله عليه وعلى آله وصحبه أئمة الهدى ومصابيح الدجى

## PREFACE

All praise belongs to Allāh ﷻ, the only One God, the Creator and Sustainer of the universe. Blessings and peace upon our master Muḥammad ﷺ, the chosen one in the creation, the chief of all Prophets and Messengers; he, who was sent with guidance and as a guide to the world. O Allāh! We ask Thee to guide us towards truth and upon the right path.

This short work is a translation of *Āqīdah al-Āwām*, a didactic poem describing the Sunni creed.

*wa billāhi't tawfiq.*

**Abu Hasan**

18<sup>th</sup> Shābān, 1440

23<sup>rd</sup> April 2019



# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## ÁQĪDAH AL-ÁWĀM

1

أَبْدَأُ بِاسْمِ اللّٰهِ وَالرَّحْمٰنِ وَالرَّحِیْمِ دَائِمِ الْإِحْسَانِ ❁

abda'u bismillāhi wa'r raḥmāni \* wa bi'r raḥīmi dā'ima'l iḥsāni

*I begin, in the name of Allāh, the Most Merciful;*

*The Beneficent; it is He who always bestows favours upon His slaves*

اللہ کے نام سے کرتا ہوں ابتدا جو ہے نہایت مہربان

اور ہے رحمت والا جس کا ہے ہمیشہ احسان

2

فَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الْقَدِیْمِ الْاَوَّلِ ❁ وَالْاٰخِرِ الْبَاقِیِ بِلَا تَحْوُلِ

fa'l ḥamdu li'llāhi'l qadīmi'l awwali \* wa'l-ākhirī'l bāqiy bilā taḥawwuli

*All praises belong to Allāh, the Eternal, The first without beginning*

*The Eternally Abiding, Un-perishing, Never Changing*

تمام تعریفیں اللہ کے لئے جو قدیم ہے اول

وہ آخر بھی ہے باقی بھی ہے جس میں تغیر نہ تبدل



3

ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ سَرْمَدًا ❀ عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ وَحَدًا

thumma's ṣalātu wa's salāmu sarmadā \* āla'n nabīyī khayri man qad waḥḥadā

*Thereafter, blessings and greetings everlasting*

*Upon the Prophet ﷺ, the best among all those who believe in One God*

درود ہو سلام ہو ان پہ ہمیشہ ہر آن  
ہمارے نبی پر سب سے افضل اہل توحید کی شان

4

وَأَلِيهِ وَصَحْبِهِ وَمَنْ تَبِعَ ❀ سَبِيلَ دِينِ الْحَقِّ غَيْرَ مُبْتَدِعٍ

wa aālihi wa ṣaḥbihi wa man tabi'y \* sabīla dīni'l ḥaqqi ghayra mubtadi'y

*And upon his descendants, his companions and those who follow -*

*The path of the true religion and do not deviate or heresies follow*

اور انکی آل و اصحاب اور ان پر جنہوں نے کی اتباع  
جو چلے دین حق کے راستے پر اور نہ ہوئے گمراہ

5

وَبَعْدُ فَأَعْلَمُ بِوُجُوبِ الْمَعْرِفَةِ ❀ مِنْ وَاجِبٍ لِلَّهِ عِشْرِينَ صِفَةً

wa baādu fa-ālam bi wujūbi'l mārifah \* min wājibin li'lāhi īshrīna ṣifah

*And know, it is necessary to know and believe*

*In twenty necessary attributes of Allāh*

اس کے بعد جان کہ اس کا جاننا ہر مسلمان پر واجب ہے  
اللہ تعالیٰ کے صفات میں سے بیس جن کا جاننا واجب ہے



فَاللَّهُ مَوْجُودٌ قَدِيمٌ بَاقٍ ❁ مُخَالِفٌ لِلْخَلْقِ بِالْإِطْلَاقِ

f'Allāhu mawjūdun qadīmun bāqiy \* mukhālifun li'l khalqi bi'l iṭlāqi

*Allāh Exists, He is Pre-Eternal, Always Existing,*

*Absolutely unlike anything in the creation*

اللہ تعالیٰ موجود ہے، قدیم ہے، باقی ہے

اپنی تمام مخلوق سے نرالا ہے



وَقَائِمٌ غَنِيٌّ وَاحِدٌ وَحْيٌ ❁ قَادِرٌ مُرِيدٌ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

wa qā'imun ghaniyyun wāḥidun wa ḥayy \* qādir murīdun āālimun bi kulli shayy

*He is Self-Subsisting, absolutely Independent, Only One and Living*

*He is absolutely All-Powerful, He Wills, He Knows everything*

وہ خود سے قائم، بے نیاز، آکیلا ہے، وہ زندہ ہے

قدرت والا، ارادہ فرمانے والا، ہر شے کا جاننے والا



سَمِيعُ الْبَصِيرُ وَالْمُتَكَلِّمُ ❁ لَهُ صِفَاتٌ سَبْعَةٌ تَلْتَضِمُ

sami'yuni'l baṣīr wa'l mutakallimu \* lahu ṣifātun sabātun tantazimu

*He Hears, He Sees, He Speaks*

*The following are seven Divine Attributes that are emphasised*

وہ سننے والا دیکھنے والا کلام فرمانے والا ہے

یہ سات صفات ذاتیہ کا جاننا ضروری ہے

9

فَقُدْرَةُ إِرَادَةٍ سَمْعٌ بَصَرٌ ❀ حَيَاةُ الْعِلْمِ كَلَامٌ اسْتَمَرَ

wa-qudratun irādatun samūn baṣar \* ḥayātun'il ilmu kalāmuni'stamar

*Power, Will, Hearing, Seeing*

*Life, Knowledge and Speech*

قدرت، ارادہ، سننا، دیکھنا

حیات، علم اور ساتویں صفت کلام

10

وَجَائِزٌ بِفَضْلِهِ وَعَدْلِهِ ❀ تَرَكَ لِكُلِّ مُمْكِنٍ كَفِعْلِهِ

wa jā'izun bi faḍlihi wa ādlihi \* tarkun li kulli mumkinin ka-fi'lihi

*By His Divine Grace and Divine Justice - anything contingent*

*He can do or choose not do*

اپنے فضل و عدل سے وہ ہر کام کے کرنے پر

یا ترک کرنے پر قادر ہے مطلق اسی کا اختیار ہے

11

أَرْسَلَ أَنْبِيَا ذَوِي فَطَانَةٍ ❀ بِالصِّدْقِ وَالتَّبْلِغِ وَالْأَمَانَةِ

arsala anbiyā'a dhawī faṭānah \* bi's ṣidqi wa't tablighi wa'l amānah

*He sent forth prophets, men of discerning and intelligence*

*Truthful men, trustworthy and upright who delivered the message*

بھیجے اس نے انبیاء ذہین عقلمند ذی ہوش

سچے اور پیغام الہی پہنچانے والے اور امانت دار

12

وَجَائِزٌ فِي حَقِّهِمْ مِنْ عَرَضٍ ❀ بِغَيْرِ نَقْصٍ كَخَفِيفِ الْمَرَضِ

wa jā'izun fī ḥaqqihim min āraḍi \* bi għayri naqṣin ka khaffi'īl maraḍi

*It is possible for them to suffer affliction*

*Such as illnesses that are not abhorrent or repugnant*

انبیاء کے لئے جائز کہ لاحق ہوا نہیں دنیوی عوارض  
ایسی جن میں انکی تنقیص شان نہ ہو مثلاً عام امراض

13

عَصَمَتْهُمْ كَسَائِرِ الْمَلَائِكَةِ ❀ وَاجِبَةٌ وَفَاضِلُوا الْمَلَائِكَةِ

iṣmatuhum ka sā'iri'l malā'ikah \* wājibatun wa fāḍalu'l malā'ikah

*They are divinely protected from sin, similar to Angels*

*And they are superior to Angels*

تمام انبیاء معصوم ہیں بے گناہ فرشتوں کی طرح  
عصمت ان کے لئے واجب اور ہیں فرشتوں سے افضل

14

وَالْمُسْتَحِيلُ ضِدُّ كُلِّ وَاجِبٍ ❀ فَاحْفَظْ لِخَمْسِينَ بِحُكْمِ وَاجِبٍ

wa'l mustahīlu ḍiddu kullī wājibin \* fa'ḥfaz li khamsīna bi ḥukmin wājibi

*Everything opposed to necessary attributes is impossible*

*Remember the fifty attributes by the Command of Allāh*

ہر واجب صفت کی ضد مستحیل ہے محال ہے  
پس جاننا ان پچاس صفات کا ضروری ہے

20 صفات اوپر بیان کیئے گئے اور 20 ان کی ضد اسی طرح پانچ جو انبیاء کے حق میں بیان ہوئے اور ان کی ضد یہ کل پچاس ہوئے

15

تَفْصِيلُ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ لَزِمَ ❀ كُلُّ مُكَلَّفٍ فَحَقِّقْ وَاغْتَنِمْ

tafşılı khamsatin wa ishrina lazim \* kulla mukallafin fa-ħaqqiq wa'ghtanim

*It is imperative to know (the names) of twenty-five*

*On every responsible, sane, adult – learn and benefit from it*

تفصیل پچیس انبیاء کی جاننا ضروری ہے  
ہر مکلف پر پس مان اور اسے غنیمت جان

16

هُم آدَمُ إِدْرِيسُ نُوحٌ هُودٌ مَعِ ❀ صَالِحٌ وَإِبْرَاهِيمُ كُلُّ مَتَّبِعٍ

hum ādamun idrīsu nūhun hūdu maā \* ṣāliḥ wa Ibrāhīmu kullun muttabaā

*They are Ādam, Idris, Nūḥ, Hud*

*With Ṣāliḥ and Ibrāhīm - every one is to be followed* ﷺ

وہ ہیں: حضرت آدم، حضرت ادریس، حضرت نوح، حضرت ہود

حضرت صالح، حضرت ابراہیم سب انبیاء جن کی پیروی کی گئی ﷺ

17

لُوطٌ وَإِسْمَاعِيلُ إِسْحَاقُ كَذَا ❀ يَعْقُوبُ يُوسُفُ وَأَيُّوبُ اخْتَدَى

luṭun wa ismāyīlu is'ḥāqu kadhā \* yāqūbu yūsun wa ayyubu'ḥtadhā

*Luṭ, Ismāyīl, Is'ḥāq and also -*

*Yāqūb, Yūsun and Ayyub in their footsteps* ﷺ

حضرت لوط، حضرت اسماعیل، حضرت اسحاق اور یوں ہی

حضرت یعقوب اور حضرت یوسف اور حضرت ایوب ﷺ

18

شُعَيْبُ هَارُونَ وَمُوسَى وَالْيَسَعَ ❀ ذُو الْكِفْلِ دَاوُدُ سُلَيْمَانُ اتَّبَعُوا

shu'aybu hārūnu wa mūsā wa'l yasaā \* dhu'l kifli dāwūdu sulaymanu'ttabaā

*Shu'ayb, Hārūn, Mūsā and Al-Yasā*

*Dhu'l Kifl, Dāwūd and Sulaymān following them عَلَيْهِمُ السَّلَامُ*

حضرت شعيب، حضرت ہارون، حضرت موسی، حضرت یسع

حضرت ذوالکفل، حضرت داؤد، حضرت سلیمان عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

19

إِلْيَاسُ يُونُسُ زَكَرِيَّا يَحْيَى ❀ عِيسَى وَطَهُ خَاتِمٌ دَعَا غِيَا

ilyāsu yūnus zakariyyā yaḥyā \* yīsā wa ṭā-hā khātimun daā ghayyā

*Ilyās, Yūnus, Zakariyyah, Yaḥyā*

*Yīsā عَلَيْهِمُ السَّلَامُ and then Ṭā-hā is the last, the Seal of all Prophets ❀*

حضرت الیاس، حضرت یونس، حضرت زکریا، حضرت یحییٰ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

حضرت عیسیٰ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ اور سب میں آخر خاتم النبیین حضرت طہ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ وَعَلَىٰ آلِهِمُ السَّلَامُ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ

20

عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ ❀ وَاللَّهُمَّ مَا دَامَتْ الْأَيَّامُ

ālayhimu's ṣalātu wa's salāmu \* wa ālihim mā dāmat al-ayyāmu

*Upon them be the blessings and greetings (of Allāh)*

*And Upon their descendants, until the final day*

ان سب پر درود و سلام ہو

اور ان کی آل پر تا صبح قیامت

21

وَالْمَلَكُ الَّذِي بِلَا أَبِي وَأُمٍّ ❀ لَا أَكَلْ لَا شَرَبَ وَلَا نَوْمَ لَهُمْ

wa'l malaku'l-ladhī bilā abin wa umm \* lā akla lā sharba wa lā nawma lahum

*Angels are created without a father or mother  
They neither eat, nor drink; and no sleep for them*

فرشتے بغیر ماں باپ کے پیدا کئے گئے  
نہ وہ کھاتے ہیں نہ پیتے ہیں نہ ان کو سونے کی حاجت

22

تَفْصِيلُ عَشْرٍ مِنْهُمْ جِبْرِيلُ ❀ مِيكَالُ إِسْرَافِيلُ عَزْرَائِيلُ

tafṣīlu āshrin minhumu jibrīlu \* mīkālu isrāfilu āzrā'īlu

*Ten of them are known in particular – Jibrīl*

*Mikā'il, Isrāfil, Āzrā'il*

تفصیل دس فرشتوں کی جاننا ضروری ہے جن میں جبرائیل

میکائیل، اسرافیل اور عزرائیل عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

23

مُنْكَرٌ نَكِيرٌ وَرَقِيبٌ وَكَذَا ❀ عَتِيدٌ مَالِكٌ وَرِضْوَانٌ اِحْتَدَى

munkar nakīrun wa raqībun wa kadhā \* ātīdu mālikun wa riḍwānu ḥtadhā

*Munkar, Nakīr, Raqīb and so also,  
Ātīd, Mālik and Riḍwān following them*

منکر نکیر ہیں اور پھر رقیب جان

عتید ہیں اور مالک اور رضوان عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

## 24

أَرْبَعَةٌ مِنْ كُتُبٍ تَفْصِيْلُهَا ❀ تَوَارَةٌ مُوسَى بِالْهُدَى تَنْزِيلُهَا

arbaátun min kutubin tafṣīluhā \* tawrátu mūsā bi'l hudā tanzīluhā

*There are four Holy Books about which one should know*

*Torah given to Mūsā ﷺ; in it is guidance descended*

چار آسمانی کتابوں کا جاننا ضروری ہے

تورات جو حضرت موسیٰ ﷺ پر نازل ہوئی ہدایت کے ساتھ

## 25

زُبُورُ دَاوُدَ وَإِنْجِيلُ عَلِيٍّ ❀ عَيْسَى وَفُرْقَانُ عَلِيٍّ خَيْرِ الْمَلَا

zabūru dāwūda wa injīlun ālā \* yīsā wa furqānun ālā khayri' malā

*Zabūr given to Dāwūd ﷺ; and Injīl (the Bible) revealed*

*to Yīsā ﷺ and Furqān (the Qur'ān) to RasūlAllāh ﷺ the best in creation*

زبور حضرت داؤد ﷺ پر اور ہوئی نازل انجیل جن پر

حضرت عیسیٰ ﷺ اور فرقان ان پر جو خلق میں سب سے بہتر ﷺ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ وَسَلَّمَ

## 26

وَصُحُفُ الْخَلِيلِ وَالْكَالِمِ ❀ فِيهَا كَلَامُ الْحَكَمِ الْعَلِيمِ

wa ṣuḥfu' l khalīli wa' l kalīmi \* fiḥā kalāmu' l ḥakami' l ālimi

*And scriptures revealed to al-Khalīl (Ibrāhīm ﷺ) and al-Kalīm (Mūsā ﷺ)*

*In which was recorded the Speech of He who Commands, the All-Knower*

صحف حضرت خلیل ﷺ اور صحف حضرت کلیم ﷺ

سب کلام رب تعالیٰ حکم والا اور علیم



27

وَكُلُّ مَا آتَىٰ بِهِ الرَّسُولُ ﴿٢٧﴾ فَحَقُّهُ التَّسْلِيمُ وَالْقَبُولُ

wa kullu mā atā bihi'r rasūlu \* fa ḥaqquhu't taslīmu wa'l qabūlu

*And everything the Prophet ﷺ has brought with him*

*Is truth and obligatory to acknowledge, admit and accept without question*

ہر اک حکم جو لائے اللہ کے رسول ﷺ  
ان احکام کا حق ہے کہ کرے تسلیم اور قبول

28

إِيمَانُنَا بِيَوْمٍ آخِرٍ وَجِبَ ﴿٢٨﴾ وَكُلُّ مَا كَانَ بِهِ مِنَ الْعَجَبِ

īymānunā bi yawmi aākhirin wajaḥ \* wa kulli mā kāna bihi mina'l ājab

*We believe in the last day – it is obligatory*

*And every miraculous and incredible thing mentioned about that day*

آخری دن پر ایمان لانا واجب ہے ہم پر  
اور ہر اس بات پر اس دن کے متعلق بتائی گئی

29

خَاتِمَةٌ فِي ذِكْرِ بَاقِي الْوَاجِبِ ﴿٢٩﴾ مِمَّا عَلَىٰ مُكَلَّفٍ مِنْ وَاجِبٍ

khatimatun fī dhikri bāqiyi'l wājibi \* mimma ālā mukallafin min wājibi

*And finally, that which remains and is necessary to believe*

*And obligatory for every responsible, sane and adult individual*

آخر میں جن باتوں کا جاننا واجب ہے  
ہر مکلف پر یہ بھی جاننا واجب ہے

30

نَبِيِّنَا مُحَمَّدٌ قَدْ أُرْسِلَا ❀ لِلْعَالَمِينَ رَحْمَةً وَفُضِّلَا

nabiyyuna muhammadun qad ursilā \* li'l āālamīna raḥmatun wa fuḍḍilā

*Our prophet is Sayyidunā Muḥammad ﷺ, who was sent forth for all the worlds, the universe as a mercy; and superior to everyone*

ہمارے نبی ہیں حضرت محمد ﷺ بھیجے گئے  
تمام جہانوں کے لئے رحمت بنا کر اور سب سے افضل

31

أَبُوهُ عَبْدُ اللَّهِ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ ❀ وَهَاشِمُ عَبْدُ مَنَافٍ يَنْتَسِبُ

abūhu ābdullāhi abdu'l muṭṭalib \* wa hāshimū ābdu manāfin yantasiḥ

*His father is Abdullāh, son of Abdu'l Muṭṭalib,  
the son of Hāshim, son of Abd Manāf*

ان کے والد ہیں عبد اللہ فرزند عبد المطلب کے  
جن کے والد ہیں ہاشم اور انکے والد عبد مناف

32

وَأُمُّهُ أَمِنَةُ الزُّهْرِيَّةُ ❀ أَرْضَعَتْهُ حَلِيمَةُ السَّعْدِيَّةِ

wa ummuhu āminatu'z zuhriyyah \* arḍa-āt-hu ḥalīmatu's saādiyyah

*His mother is Aāminah al-Zuhriyyah  
And his wet-nurse is Ḥalimah al-Saādiyyah*

آپ ﷺ کی والدہ ہیں آمنہ زہریہ  
اور دائی ہیں حلیمہ سعدیہ

33

مَوْلِدُهُ بِمَكَّةَ الْأَمِينَةَ ❀ وَفَاتَهُ بِطَيْبَةَ الْمَدِينَةَ

mawliduhu bi makkata'l amīnah \* wafātuhi bi ṭaybata'l madīnah

*He was born in Makkah the preserved sanctuary*

*He passed away in Madīnah, the pleasant city (Ṭaybah)*

آپ کی ولادت ہوئی امن والے شہر مکہ میں  
اور دنیا سے ہوئے رخصت طیبہ یعنی مدینہ میں

34

أَتَمَّ قَبْلَ الْوَحْيِ أَرْبَعِينَ ❀ وَعُمُرُهُ قَدْ جَاوَزَ السِّتِينَ

atamma qabla'l waḥyi arba'īnā \* wa úmruhu qad jāwaza's sittinā

*He had completed forty years of age, before the Revelation came to him*

*And his age was sixty plus (when he left this earth)*

وحی جب آئی آپ کی عمر شریف تھی چالیس برس  
اور رحلت کے وقت آپ کی عمر ہوئی ساٹھ سے کچھ زائد

35

وَسَبْعَةُ أَوْلَادُهُ فَمِنْهُمْ ❀ ثَلَاثَةٌ مِنَ الذُّكُورِ تُفْهَمُ

wa sabāṭun awlāduhu fa minhumu \* thalāṭun mina'dh dhukūri tufhamu

*His children are seven, among whom*

*Three are boys, and thus it is known*

آپ ﷺ کی اولاد ہیں سات جن میں  
تین بیٹے ہیں یونہی ہے مذکور

36

قَاسِمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَهُوَ الطَّيِّبُ ❁ وَطَاهِرٌ بَدِينِ ذَا يُلَقَّبُ

qāsim wa ābdullāhi wa huwa't ṭayyibu \* wa ṭāhirun bi-dhayni dhā yulaqqabu

*Qāsim and Ābdullāh, who is also known as Ṭayyib  
and Ṭāhir – these two are his titles (of Ābdullāh)*

قاسم ہیں اور عبد اللہ جنہیں طیب  
اور طاہر دو لقب دیئے گئے

37

أَتَاهُ إِبْرَاهِيمُ مِنْ سُرِّيَّةٍ ❁ فَأُمُّهُ مَارِيَّةُ الْقِبْطِيَّةُ

atāhu ibrahīmu min surriyyah \* fa-ummuhu māriyatu'l qibṭiyyah

*Ibrāhīm was born of his bondmaid  
(Ibrāhīm's) mother is Māriyah, the Copt (originally)*

آپ ﷺ کی باندی مبارکہ سے ہوئے ابراہیم  
اور ان کی والدہ کا نام ہے ماریہ قبطیہ

38

وَعَيْرُ إِبْرَاهِيمَ مِنْ خَدِيجَةَ ❁ هُمْ سِتَّةٌ فَخُذْ بِهِمْ وَلِجَهَةَ

wa ghayru ibrahīma min khadijah \* hum sittatun fa khudh bihim walijah

*Apart from Ibrāhīm, all other children are from Khadijah ❁  
They are six in all – learn about them for the love (of the Prophet ﷺ)*

سوائے حضرت ابراہیم باقی سب حضرت خدیجہ ﷺ کی اولاد ہیں  
تو یہ ہوئے چھ ان کے بارے میں جان نبی ﷺ کی محبت کیلئے

39

وَأَرْبَعٌ مِنَ الْإِنَاثِ تُذَكَّرُ ❀ رِضْوَانُ رَبِّي لِجَمِيعٍ يُذَكَّرُ

wa arbaāun mina'l ināthi tudhkaru \* riḍwānu rabbi li'l jamī'ī yudhkaru

*The four daughters mentioned are thus*

*May Allāh be pleased with all of them*

ہیں چار بیٹیاں رسول اللہ ﷺ کی

اللہ تعالیٰ ہو راضی ان سب سے

40

فَاطِمَةُ الزَّهْرَاءُ بَعْلُهَا عَلِيٌّ ❀ وَابْنَاهُمَا السَّبْطَانِ فَضْلُهُمْ جَلِيٌّ

faṭīmatu'z zahrā'u ba'āluhā āliy \* wa'bnāhuma's sibṭāni faḍluhum jalīy

*Fāṭimah al-Zahrā'a ❀ whose husband is Āliy ❀*

*Their two sons are Sibṭayn (two grandsons) of eminence and superiority*

فاطمہ زہراء ﷺ جن کے خاوند ہیں علی ﷺ

انکے دو بیٹے نواسے رسول ﷺ کے جن کی فضیلت ہے جلی

41

فَزَيْنَبٌ وَبَعْدَهَا رُقَيْيَةٌ ❀ وَأُمُّ كُلْثُومٍ زَكَّتْ رَضِيَّةٌ

fa-zaynabun wa baādahā ruqayyah \* wa ummu kulthūmin zakat radiyyah

*(Other daughters are: ) Zaynab and after her Ruqayyah*

*And Umm Kulthūm, the pure and worthy ❀*

(اور بیٹیاں) ہیں زینب انکے بعد رقیہ

ان کے بعد ام کلثوم سب ہیں پاک اور محترم ﷺ

42

عَنْ تِسْعِ نِسْوَةٍ وَّفَاةَ الْمُصْطَفَى ﷺ خَيْرِنَ فَاخْتَرَنَ النَّبِيُّ الْمُقْتَفَى

ān tis'yi niswatin wafātu'l muṣṭafā \* khuṣṣayirna fa'khtarana'n nabīyya'l muqtafā

The Chosen One (Muṣṭafā) ﷺ passed away survived by nine blessed wives

Given the choice, they all chose to remain with the Final Prophet ﷺ

مصطفیٰ ﷺ نے دنیا سے جب پردہ فرمایا، تھیں آپ کی نو بیبیاں

جن کو اختیار دیا گیا اور سب نے نبی کی صحبت ہی اختیار کی

43

عَائِشَةُ وَحَفْصَةُ وَسَوْدَةُ ﷺ صَفِيَّةٌ مَيْمُونَةٌ وَرَمْلَةٌ

āā'ishatun wa ḥafṣatun wa sawdah \* ṣafīyyatun, maymūnatun wa ramlah

Āā'ishah, Hafṣah and Sawdah

Safīyyah, Maymunah and Ramlah ﷺ

عائشہ، حفصہ، سودہ

صفیہ، میمونہ، رملہ ﷺ

44

هِنْدٌ وَزَيْنَبُ كَذَا جُوَيْرِيَّةٌ ﷺ لِلْمُؤْمِنِينَ أُمَّهَاتٌ مُرْضِيَةٌ

hindun wa zaynabun kadhā juwayriyyah \* li'l mu'minīna ummahātun murḍīyah

Hind, Zaynab and Juwayriyyah

They are all mothers of believers, the blessed ladies ﷺ

ہند، زینب اور جویریہ ﷺ

یہ سب ہیں مومنوں کی مائیں اللہ ان سے راضی

45

حَمْرَةٌ عَمُّهُ وَعَبَّاسٌ كَذَا ❀ عَمَّتُهُ صَفِيَّةٌ ذَاتُ اِحْتِدَا

ĥamzatu ámmuhu wa ábbāsun kadhā \* ámmatuhu ṣafiyyatun dhātu'htidhā

Ĥamzah and Ábbās are his two uncles

And Ṣafiyyah is his aunt among those who became believers ❀

حضرت حمزہ اور حضرت عباس ہیں دو چچا  
اور صفیہ ہیں پھوپھی جنہوں نے اسلام قبول کیا ❀

46

وَقَبْلَ هِجْرَةِ النَّبِيِّ الْإِسْرَا ❀ مِنْ مَكَّةَ لَيْلًا لِقُدْسٍ يُدْرَى

wa qabla hijrati'n nabiiyi'l isrā \* min makkatin laylan li qudsin yudrā

Before the migration (Hijrah), the Prophet ❀ went on the Night Journey

From Makkah to Jerusalem in a short span of the night

ہجرت سے پہلے نبی کی اسراء کا پیش آیا واقعہ  
مکہ سے بیت المقدس گئے رات کے چھوٹے سے حصہ میں مصطفیٰ ❀

47

وَبَعْدَ إِسْرَاءٍ عُرُوجٍ لِّلسَّمَا ❀ حَتَّى رَأَى النَّبِيُّ رَبًّا كَلَّمَ

wa baāda isrā'in úruūjun li's samā \* ĥattā ra-a'n nabiiyyu rabban kallamā

And after that short journey in the night, he ascended to the heavens

Until he ❀ saw his Lord Almighty and spake to Him

اسراء کے بعد عروج کیا تشریف لے گئے آسمانوں پر  
نبی کریم نے اللہ کا دیدار کیا کلام بلا واسطہ

48

مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ وَانْحِصَارٍ وَافْتَرَضَ ❀ عَلَيْهِ خَمْسًا بَعْدَ خَمْسِينَ فَرَضَ

min ghayri kayfin wa'n ḥiṣārīn wa'fturīd \* ālayhi khamsan baāda khamsīna farād

*He saw Allāh without modality, nor the sight encompassing Him  
Finally, he received five obligatory prayers, which were initially fifty*

دیدار ہو بلا کیف بغیر اس کو احاطہ کئے۔ اور فرض ہوئیں  
پانچ نمازیں جو پہلے پچاس تھیں ( تخفیف کے بعد پانچ ہوئیں )

49

وَبَلَّغَ الْأُمَّةَ بِالْإِسْرَاءِ ❀ وَفَرَضَ خَمْسَةَ بِلَا امْتِرَاءٍ

wa ballagha'l ummata bi'l isrā'i \* wa farādi khamsatin bila'mtirā'i

*He has informed his followers about the Night Journey  
And the five prayers concerning which there is no dispute.*

آپ نے امت کو معراج و اسراء کے تفصیلات سے آگاہ فرمایا  
اور پہنچایا حکم پانچ نمازوں کا جو فرض کی گئیں

50

قَدْ فَازَ صِدِّيقٌ بِتَصَدِّيقٍ لَهُ ❀ وَبِالْعُرُوجِ الصِّدْقِ وَاقِيَ أَهْلَهُ

qad fāza ṣiddiqun bi taṣḍiqīn lahu \* wa bi'l 'urūjī's ṣidqu wāfā ahlahu

*(Abū Bakr) al-Ṣiddīq ❀ is superior to everyone for his ready attestation  
of his Ascension and Night Journey, as it was rightful to affirm*

حضرت ابو بکر ؓ نے برتری حاصل کی اس واقعہ کی تصدیق کر کے  
اور صدیق کہلائے معراج کو بلا تردد سچ مان کر



## 51

وَهَذِهِ عَقِيدَةٌ مُخْتَصِرَةٌ ❁ وَالْعَوَامُ سَهْلَةٌ مُيسَّرَةٌ

wa hādhīhi āqīdatun mukhtaṣarah \* wa li'l ʾūlūmi sahlatur muḡassarah

*This is a brief and concise creed (of Islām)*

*Made simple for the laity and easy to read, understand and remember*

یہ ہے عقیدہ اسلام کا بیان مختصر  
عوام کے لئے آسان کیا گیا میسر

## 52

نَاظِمٌ تِلْكَ أَحْمَدُ الْمَرْزُوقِي ❁ مَنْ يَنْتَبِي لِلصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ

nāzimu tilka aḡmadu'l marzūqi \* man yantamī li'ṣ ṣādiqi'l maṣḡdūqi

*This ode was composed by Aḡmad al-Marzūqī*

*Who is related to the Truthful, and one attested to be True (Prophet )*

ناظم ہیں اس قصیدہ کے سید احمد مرزوقی  
منسوب ہیں آل صادق و مصدوق کی طرف

## 53

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ وَصَلَّى سَلَّمَ ❁ عَلَى النَّبِيِّ خَيْرٍ مَنْ قَدْ عَلَّمَآ

wa'l ḡamdu lillāhi wa ṣallā sallamā \* āla'n nabīyi khayri man qad āllamā

*All praises be to Allāh; and blessings and salutations  
upon the Prophet ﷺ, the greatest of all teachers*

تمام تعریفیں اللہ تعالیٰ کے لئے اور درود و سلام  
نبی کریم پر جو سب سے بہتر استاد، معلم انام ﷺ

54

وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ وَكُلِّ مُرْشِدٍ ❀ وَكُلِّ مَنْ بَخَيْرِ هَدْيِي يَاقْتَدِي

wa'āli wa's ṣaḥbi wa kullī murshidi \* wa kullī man bikhayri hadyīn yaqtaḍī

*And his progeny, and his companions and every (Muslim) guide  
And everyone who sincerely follows the True Guidance (Islām)*

اور ان کی آل پر ان کے اصحاب پر اور ہر مرشد برحق پر  
اور ہر اس مسلمان پر جو راہ حق کی پیروی کرے

55

وَأَسْأَلُ الْكَرِيمَ إِخْلَاصَ الْعَمَلِ ❀ وَنَفْعَ كُلِّ مَنْ بِهَا قَدِ اشْتَغَلَ

wa as'alu'l karīma ikhlāṣa'l āmal \* wa nafā kullī man bihā qad īshtaghāl

*I beseech Allāh, He who Bestows Favour for sincerity in actions  
And to give benefit to everyone who reads this poem*

مانگتا ہوں میں کریم اللہ سے عمل میں اخلاص  
اور نفع پائے جو پڑھے اس کو ہر عام و خاص

56

أَبْيَاتُهَا مَيِّزٌ بَعْدَ الْجُمَلِ ❀ تَارِيخُهَا لِي حَيُّ غُرِّ جُمَّلِ

abyātuha mayzun bi-āddī'l jummali \* tārikhuhā lī ḥayyu ghurrin jummali

*The number of couplets in this poem are by chronogram Mayz (i.e. 57)  
And the year of composition is the chronogram Ḥayy Ghurr (i.e. 1258 AH)*

(اس قصیدہ کے) اشعار کی عدد میز بحر وف ابجد (یعنی 57)

اور تاریخ رقم ہے: **حی غر** (یعنی 1258)

سَمَّيْتُهَا عَقِيدَةَ الْعَوَامِ ❁ مِنْ وَاجِبٍ فِي الدِّينِ بِالتَّمَامِ

sammaytuhā āqīdata'l āwāmi \* min wājibin fi'd dīn bi't tamāmī

*I have named it "The Creed for Every Muslim"*

*Necessary for everyone to believe in everything said in it*

عقيدة العوام رکھائیں نے قصیدہ کا نام  
ضروریات دین کا بیان یوں ہوا تمام



## TRANSLITERATION KEY

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
أ ء	a	أمير	amīr	amazing
ب	b	باب	bāb	basket
ت ة	t	تاج	tāj	t in French trois
ث	th	ثابت	thābit	thing
ج	j	جسد	jasad	jam
ح	ḥ	حسن	ḥasan	similar to hose no English equivalent voiceless pharyngeal fricative
خ	kh	خير	khābar	similar to Scottish loch no English equivalent
د	d	دار	dār	d in French dais
ذ	dh	ذكر	dhikr	there
ر	r	راشد	rāshid	trilled r as in rose
ز	z	زكي	zaki	zebra
س	s	سهل	sahl	solid
ش	sh	شاب	shāb	shock
ص	ṣ	صير	ṣabr	pharyngeal s no English equivalent
ض	ḍ	ضياء	ḍiyā'a	similar to daughter no English equivalent
ط	ṭ	طب	ṭibb	pharyngeal t no English equivalent
ظ	ẓ	ظل	ẓill	pharyngeal z no English equivalent
ع	á, í, ú, ý	عرب	árab	voiced pharyngeal fricative no English equivalent

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
		علم	<b>ilm</b>	
		عمر	<b>úmar</b>	
		عيد	<b>yīd</b>	
غ	gh	غار	<b>ghār</b>	as in French <b>r</b> <b>rester</b> voiced uvular fricative
ف	f	فجر	<b>fajr</b>	<b>flower</b>
ق	q	قريب	<b>qarīb</b>	a guttural <b>k</b> voiceless uvular stop no English equivalent
ك	k	كتاب	<b>kitāb</b>	<b>kin</b>
ل	l	لباس	<b>libās</b>	<b>late</b>
م	m	مال	<b>māl</b>	<b>morning</b>
ن	n	نور	<b>nūr</b>	<b>noon</b>
ه	h	هدى	<b>hudā</b>	<b>house</b>
و	w	وزير	<b>wazīr</b>	<b>word</b>
ي	y	يد	<b>yad</b>	<b>yellow</b>
إ	i	إدام	<b>idām</b>	<b>insight</b>
أ	a	أتم	<b>atam</b>	<b>advent</b>
أ	ā	باب	<b>bāb</b>	<b>father</b>
ي	ī	سرير	<b>sarīr</b>	<b>tree</b>
و	ū	طور	<b>ṭūr</b>	<b>root</b>
ع	āā	عالم	<b>āālim</b>	-
ع	yī	عيد	<b>yīd</b>	-

Arabic Letter	Latin Character	Arabic Example	Transliteration	Similar Sound
ع	úū	عود	úūd	-
ش	sh'sh sh-sh	الشمس	ash'shams ash-shams	-
أ	a' or a-	مأمور	ma'mūr	-
ي	i'y or i-y	بنس	bi'ysa bi-ysa	-
و	u' or u-	لؤلؤ سؤلوك	lu'lu' su-lika	-
		أصحاب ' تكحيل أسهل	aṣḥāb tak'hīl as'hal	separator to distinguish between sounds represented by letter pairs
	-	أصحاب تكحيل أسهل	aṣḥāb tak-ḥīl as-hal	separator to distinguish between sounds represented by letter pairs
	superscript	من	mi <sup>n</sup>	to indicate an elision
	-	مأرب	ma-ārib	separator when elongation follows a vowel

In transliteration of Arabic names, the definite article 'al' is not transcribed *always* for readability, though it is incorrect in the original. The following rules are followed:

- The 'al' is retained when used as an auxiliary, as in Abu Bakr **al**-Bayhaqī and Badruddin **al**-Āynī.
- It is omitted when used alone, as in Bayhaqī or Āynī.
- It is retained when the full name of the book is transcribed, but omitted when the book is known by its popular name like *Durr al-Mukhtār*.






## ABOUT THE AUTHOR

Shaykh Sayyid **Aḥmad al-Ḥasanī al-Marzūqī** al-Mālikī (1205-1262 AH/1791-1846) was the chief muftī of Mālikīs in the holy city of Makkah. The shaykh has himself written a commentary on this poem titled *Taḥṣīl Nayl al-Marām*; among other well-known commentaries are *Nūr al-Ḍalām* by Shaykh Muḥammad Nawawī al-Jāwī and *Jalā'a al-Afḥām* by Shaykh Muḥammad ibn Ālawī al-Mālikī. He passed away in Makkah and is buried in Mālāh. Shaykh Aḥmad Zaynī Daḥlān is among his prominent students. [df]



## ABOUT THE TRANSLATOR

Abu Hasan is a student of Islamic sciences and Sacred Law. Ḥanafī-Māturīdī and aspirant to the Qādirī path, he is an ardent admirer and follower of Imām Aḥmad Riḍā Khān al-Baraylawī . He translates bits and pieces from classical texts in the course of his learning for his own edification which he shares as helpful notes to beginners like himself. Some of his articles/translations can be found on [tanwir.org](http://tanwir.org) and [ridawi.org](http://ridawi.org); he also writes on the Islamic forum, [sunniport.com](http://sunniport.com). His books, translations and infographics can be downloaded from [ridawipress.org](http://ridawipress.org).



RIDAWI  
  
PRESS